

4. Première journée de travail

4-1. Se présenter à ses collègues



Naomi : Bonjour ! Je m'appelle Naomi Gotô, je commence aujourd'hui.

Julie : Bonjour ! Bienvenue Naomi, je suis Julie, je travaille à l'accueil, enchantée !

Naomi : Moi de même.

Julie : Jean va bientôt arriver, attendez ici.

Naomi : D'accord.

Jean : Bonjour Julie ! (Voyant Naomi) Ah, bonjour Naomi. Bienvenue dans nos bureaux ! Vous allez bien ?

Naomi : Oui, merci, je vais très bien, je ferai de mon mieux, monsieur Rémy !

Ensemble en français

Ecole de français en ligne / オンラインフランス語学校 / French Online School

Jean : Appelez-moi Jean, dans notre entreprise, tout le monde s'appelle par son prénom, contrairement au Japon. Je vais vous présenter à vos collègues. Tout d'abord, vous avez Julie à l'accueil, elle sait tout sur l'entreprise, donc n'hésitez pas à lui poser vos questions.

Naomi : D'accord.

Vocabulaire

Expressions utiles

- Bienvenue.

ようこそ、歓迎します。

Exemple : Bienvenue, je suis heureux de vous avoir dans notre équipe.

- Moi de même.

こちらこそ、私も同じ気持ちです。

Exemple :

A : Je m'appelle Nadine, secrétaire de direction, enchantée.

B : Moi de même.

- Appelez-moi...

私を～と呼んでください。

Exemples :

- Appelez-moi Luc, c'est plus simple que « Monsieur Vandermarcq ».

- Appelle-moi Ben, tout le monde m'appelle comme ça.

- s'appeler par son prénom/nom de famille

下の名前/名字で呼び合う

Exemples :

- Dans notre bureau, tout le monde s'appelle par son prénom.

- En général, les Japonais s'appellent par leur nom de famille au travail.

- contrairement à N

～に対して/～とは反対に

Exemple : Le remplaçant de Didier n'est pas très bon en informatique contrairement à nos attentes.

- N'hésitez pas à V(inf.)

遠慮なく～してください。

Exemples :

- N'hésitez pas à demander à Julie, elle sait tout sur notre société.

- N'hésitez pas à m'appeler si vous avez des questions supplémentaires.

Grammaire : points à apprendre ou à réviser

L'impératif : pour demander quelque chose, donner un conseil/ordre.

命令法 : 何かを頼む、忠告/命令する時に用います。

Remarques :

- L'impératif s'utilise sans pronom personnel sujet, uniquement pour « tu », « nous » et « vous ».

命令法は主語人称代名詞なしで使われ、「tu」、「nous」、「vous」のみに用います。

Exemples : pars (tu), partons (nous), partez (vous)

- Pour les verbes « -er », le « s » à la fin de la conjugaison de « tu » disparaît (sauf s'il y a « en » ou « y » qui suit).

er 動詞は、「tu」の活用語尾の s がなくなります（「en」か「y」が続く場合を除く）。

Exemples : Écoute ! Entre ! Parles-en ! (pour faire la liaison*) *リエゾンするため

- Les pronoms compléments se placent derrière le verbe reliés par « - » (le trait d'union), et les pronoms personnels compléments « me »/« te » deviennent « moi »/« toi ».

代名詞は動詞の後ろに「-」を用いて配置し、補語人称代名詞「me」/「te」は「moi」/「toi」に変わります。

Exemples : prenons-le, allez-y, réponds-moi, figure-toi...

- Au négatif, les pronoms se placent devant le verbe.

否定文では、代名詞は動詞の前に配置します。

Exemples : ne **le** prenons pas, n'**y** allez pas, ne **me** répons pas...

Attention aux impératifs irréguliers :

- être : sois prudent, soyons prudent(e)s, soyez prudent(e)(s)
- avoir : aie confiance, ayons confiance, ayez confiance
- savoir : sache que..., sachons que..., sachez que...,
- vouloir : veuillez (uniquement pour « vous ») + V(inf.)

Exercice

Faites un jeu de rôle avec votre professeur dans les situations

suivantes : 次のシチュエーションにおいて講師とロールプレイしましょう :

1. Le premier jour de travail, se rendre à l'entreprise et se présenter à l'accueil (devant un(e) employé(e)). 仕事初日、職場へ行き（社員の前で）自己紹介をしましょう。

Vous : celui/celle qui commence à travailler

Professeur : un(e) employé(e)

2. Le premier jour de travail, retrouver la personne que l'on a eue à l'entretien d'embauche (= un(e) supérieur(e)) et tenir une courte conversation.

仕事初日、採用面接の際の担当者（上司）を見つけ、短く会話をしましょう。

Vous : celui/celle qui commence à travailler

Professeur : le(la) supérieur(e)